Porównanie tłumaczeń Jana 17:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ojcze sprawiedliwy, i ― świat Ciebie nie poznał, Ja zaś Ciebie poznałem, a ci poznali, że Ty Mnie wysłałeś. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ojcze sprawiedliwy i świat Ciebie nie poznał Ja zaś Ciebie poznałem i ci poznali że Ty Mnie wysłałeś |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ojcze sprawiedliwy!\* Świat wprawdzie Ciebie nie poznał,\*\* ale Ja Cię poznałem i ci poznali,\*\*\* że Ty Mnie posłałeś;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ojcze sprawiedliwy, a świat cię nie poznał, ja zaś cię poznałem, i ci poznali, że ty mnie wysłałeś. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ojcze sprawiedliwy i świat Ciebie nie poznał Ja zaś Ciebie poznałem i ci poznali że Ty Mnie wysłałeś |

1. 1) <x>150 9:15</x>; <x>230 48:11</x>; <x>230 97:2</x>; <x>300 23:6</x>; <x>690 2:29</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 8:55</x>; <x>500 15:21</x>; <x>500 16:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 11:27</x>; <x>500 8:55</x>; <x>470 26:36-56</x>; <x>480 14:32-52</x>; <x>490 22:47-53</x>; <x>470 26:69-70</x>; <x>480 14:66-68</x>; <x>490 22:55-57</x>; <x>470 26:57-66</x>; <x>480 14:55-64</x>; <x>490 22:66-71</x> [↑](#footnote-ref-4)